

## **POLITIQUE S-6**

### **ACCESSIBILITÉ UNIVERSELLE**

#### **VILLE DE DIEPPE**

##### **1. Préambule**

- (1) La Ville de Dieppe se veut un endroit accueillant dans lequel ses résidants y retrouvent une qualité de vie exemplaire. Cette perspective est offerte à tous les membres de la collectivité peu importe le statut social, l'âge, le niveau d'éducation, le handicap physique ou mental, etc. À cette fin, la municipalité demeure à l'écoute de sa population et progressive en matière d'accessibilité et ce, en agissant dans plusieurs champs d'interventions.

*«Les personnes ayant un handicap ont les mêmes droits que tout citoyen, mais dans le quotidien de chacun, aucune loi ou contrainte ne peut assurer le respect de la différence; c'est une question d'attitudes, de mentalités, d'intérêts et de rapports de force. Des injustices graves persistent et un effort de rattrapage intense doit être réalisé.» (OPHQ)*

##### **2. Objectifs**

- (1) Les objectifs de la politique d'accessibilité universelle sont les suivants :
- a) Offrir un cadre de référence pour l'amélioration de l'accessibilité des résidants et des visiteurs à Dieppe;
  - b) Démystifier les fausses perceptions entourant les personnes ayant un handicap;

## **POLICY S-6**

### **UNIVERSAL ACCESSIBILITY**

#### **CITY OF DIEPPE**

##### **1. Preamble**

- (1) The City of Dieppe is considered a welcoming place and its residents have an excellent quality of life. Its advantages are available to all community members, regardless of social status, age, level of education, physical or mental disability, and so on. To this end, the City is always ready to listen to its citizens and remains progressive with respect to accessibility by taking action in various areas.

*“[Translation] Individuals with special needs have the same rights as all other citizens, but there is no legislation or obligation to ensure that difference is respected in their daily lives; it is a matter of attitude, mentality, interests and balance of power. Serious injustices remain and significant adjustments must be made” (OPHQ).*

##### **2. Objectives**

- (1) The objectives of the universal accessibility policy are as follows:
- a) To provide a frame of reference to improve accessibility for residents of and visitors to Dieppe;
  - b) To clarify misconceptions surrounding those with special needs;

- |   |  |
|---|--|
| <p>c) Formaliser un engagement de la municipalité quant à ses responsabilités et ses attentes en matière d’accessibilité et d’inclusion;</p>                                | <p>c) To formalize a commitment from the City with respect to its responsibilities and expectations for accessibility and inclusion;</p>             |
| <p>d) Promouvoir et encourager la solidarité des résidants et des groupes communautaires face à la situation d’accessibilité et d’inclusion;</p>                            | <p>d) To promote and encourage solidarity among residents and community groups for accessibility and inclusion;</p>                                  |
| <p>e) Favoriser la mise en œuvre de mécanismes permettant l’inclusion des personnes ayant un handicap aux diverses facettes de la vie communautaire;</p>                    | <p>e) To foster the implementation of mechanisms to include those with disabilities in the various facets of community life;</p>                     |
| <p>f) Améliorer l’accessibilité à nos propriétés municipales pour nos résidants y incluant les enfants, les personnes âgées, les personnes ayant un handicap et autres.</p> | <p>f) To improve accessibility to our municipal properties for our residents, including children, seniors, those with special needs, and others.</p> |

### 3. Portée et applicabilité

- (1) La présente politique permet de prendre acte de nos responsabilités en tant que société. Les axes d’intervention identifiés à l’annexe A donnent un aperçu des différentes sphères d’activités où il faut tenir à l’esprit la situation d’accessibilité. L’envergure du travail est certes énorme mais il faut se rappeler qu’il s’agit d’un travail continu et à long terme qui n’a pas nécessairement de fin. Bien que la municipalité puisse améliorer l’accessibilité sur son territoire par le biais d’initiative ou autre, il importe que d’autres secteurs de la société et/ou organismes doivent également participer et contribuer à la mise en œuvre de cette présente politique.
- (2) L’administration municipale est responsable de l’élaboration, de la mise à jour et de la mise en œuvre d’un plan d’action sur l’accessibilité. Le plan d’action apporte une vision d’ensemble des actions à prendre et identifie les mesures qui seront les plus aptes à assurer l’intégration des personnes

### 3. Scope and applicability

- (1) This policy reminds us of our responsibilities as a society. The intervention axes identified in Appendix A provide an overview of various areas in which accessibility must be taken into consideration. There is clearly much work to be done; however, we must remember that we must continually perform this work over the long term—it will not necessarily come to an end. Although the City can improve accessibility on its territory through the adoption of an initiative, it is important that other sectors of society and organizations also participate and lend a hand in implementing this policy.
- (2) The municipal administration is responsible for developing, updating and implementing an action plan on accessibility. The action plan provides an overall vision of the actions to be taken and identifies the measures that will be most likely to ensure the integration of those with special needs.

ayant un handicap. Ensemble, la politique et le plan d'action constituent de précieux outils pour sensibiliser les résidents ainsi que les intervenants socio-économiques du milieu et pour amorcer cette démarche vers une municipalité où il y a place pour chacun et où il fait bon vivre.

#### 4. Définitions

##### (1) L'accessibilité universelle:

Elle se définit par l'élimination de toutes les barrières (physiques, sociales et de communication) pouvant limiter une personne dans l'accomplissement de ses activités quotidiennes. Dès lors, une série de normes et de mesures, tenant compte des besoins et des activités de toute la population, sont établies en remplacement de celles généralisant les besoins selon des personnes d'âge et de poids moyen, de grandeur et de force moyenne.

L'accessibilité universelle concerne plus du tiers de la population car elle vise non pas uniquement les besoins essentiels des personnes qui ont une déficience physique, sensorielle ou intellectuelle, mais également toutes personnes pouvant être confrontées à des situations de handicap. Les problèmes de mobilité liés à l'âge; les problèmes d'accès à cause de la taille; la circulation avec un enfant dans sa poussette et le port d'un plâtre et de béquilles à la suite d'un accident sont des exemples flagrants de situation de handicap face à des barrières physiques qui peuvent limiter une personne dans l'accomplissement de ses activités quotidiennes.

L'accessibilité universelle vise entre autre à éliminer les problèmes de barrières architecturales en adaptant l'environnement aux besoins et activités de tout le monde. Elle vise également à briser les préjugés afin de faire tomber les

Together, the policy and the action plan are essential tools in increasing resident awareness, as well as that of socio-economic stakeholders in the community, and in undertaking this approach in the municipality, which has room for everyone and is enjoyable to live in.

#### 4. Definitions

##### (1) Universal accessibility:

This is defined as the elimination of all barriers (physical, social and communication) that could limit an individual's ability to carry out his or her daily activities. Henceforth, a series of standards and measures that account for the needs and activities of the entire population will replace those that generalize needs based on individuals of average age, weight, height and strength.

Universal accessibility affects more than one third of the population because it applies not only the essential needs of those with physical, sensory or intellectual disabilities, but also to the needs of those who could one day have special needs. Mobility problems associated with age, access problems related to height, pushing a child in a stroller, wearing a cast and using crutches because of an accident are obvious examples of special needs situations in which physical barriers might limit an individual in performing his or her daily activities.

Universal accessibility aims to eliminate architectural barriers by adapting the environment to everyone's needs and activities. It also aims to break stereotypes to eliminate social barriers and foster the acceptance and respect of difference.

barrières sociales et faire accepter et respecter les différences. L'accessibilité universelle c'est aussi éliminer les obstacles liés aux modes de communication afin que chacun, peut importe ses limitations, puisse avoir accès à l'information.

Miser sur l'accessibilité universelle c'est s'assurer une meilleure qualité de vie où chacun peut bénéficier des mêmes services et ce, dans les mêmes conditions. Assurer l'autonomie de chacun n'est pas uniquement une notion d'altruisme et de respect des différences mais bien une question de respect des droits de l'individu. À bien y penser, l'accessibilité universelle concerne l'ensemble de la population.

**(2) Personne ayant un handicap :**

Toute personne limitée dans l'accomplissement d'activités normales et qui, de façon significative et persistante, est atteinte d'une déficience physique ou mentale ou qui utilise régulièrement une orthèse, une prothèse ou tout autre moyen pour pallier à son handicap.

**(3) Personne à mobilité réduite:**

Toute personne qui, de façon permanente ou temporaire, présente des difficultés de mobilité et qui utilise ou non des accessoires tel que : canne, béquille, fauteuil roulant ou marchette. Toute personne qui, par l'utilisation d'une poussette d'enfant ou tout autre accessoire à roulement, se voit limitée dans ses déplacements par des barrières architecturales.

**(4) Déficience:**

Perte, malformation ou anomalie d'un organe, d'une structure ou d'une fonction mentale, psychologique, physiologique ou anatomique. Elle est le résultat d'un état pathologique objectif, observable,

Universal accessibility also involves eliminating obstacles related to modes of communication so that everyone may have access to information, regardless of their limitations.

Building on universal accessibility means ensuring a better quality of life in which everyone has access to the same services under the same conditions. Ensuring individual autonomy does not simply involve being altruistic and respecting differences; it involves respecting individual rights. Universal accessibility truly affects the population as a whole.

**(2) Person with special needs:**

A person limited in the performance of normal activities who is suffering, significantly and permanently, from a physical or mental deficiency, or who regularly uses a prosthesis or an orthopedic device or any other means of palliating his or her special needs.

**(3) Person with reduced mobility:**

A person who has permanent or temporary limitation related to mobility and may or may not use a cane, crutches, a wheelchair or a walker. A person who encounters architectural barriers that limit his or her movement when pushing a stroller or other wheeled device.

**(4) Impairment:**

The loss, deformity or abnormality of an organ, system or mental, psychological, physiological or anatomical function resulting from a clinical, observable, measurable medical condition that can be

mesurable et pouvant faire l'objet d'un diagnostic. Cette déficience, pouvant être causée par une malformation congénitale, une maladie héréditaire, un virus ou résultant d'un traumatisme sévère ou d'un accident, peut entraîner une incapacité ou une limitation fonctionnelle chez l'individu.

En fait, toute personne peut connaître une situation de déficience un jour dans sa vie et c'est par le type d'accueil et d'intégration qu'elle se fera offrir dans son milieu et par la communauté en général, qui déterminera le degré d'handicap qu'elle aura. Le handicap n'est donc que le reflet des obstacles rencontrés, tant au niveau des communications, de l'architecture que des barrières sociales. L'accessibilité universelle vise à réduire et éliminer les handicaps résultant de l'environnement des personnes vivant avec une déficience.

**(5) Incapacité:**

Toute réduction (résultant d'une déficience) partielle ou totale de la capacité d'accomplir une activité d'une façon ou dans les limites considérées comme normales pour un être humain. Même en considérant les limitations d'un individu, il faut se rappeler et toujours garder à l'esprit que les personnes ayant un handicap ont surtout et avant tout des capacités et que l'environnement demeure leur principal source d'handicap.

**(6) Incapacité physique :**

Tout degré d'incapacité, d'infirmité, de malformation ou d'altération de nature physique résultant de blessures corporelles, maladie ou anomalie congénitale, et sans limiter la généralité de ce qui précède, s'entend également de toute incapacité résultant de paralysie à quelque degré que ce soit ou de diabète sucré, d'épilepsie, d'amputation, d'un manque de coordination physique, de cécité ou trouble

diagnosé. This impairment, which could be caused by a congenital defect, a hereditary illness, a virus or serious trauma or accident, could lead to a functional limitation.

Any one of us could find ourselves in an impairment situation once in our lives, and it is the type of assistance we receive and the way we are integrated in our environment and by the community in general that will determine the degree of our disability. Our limitation is therefore simply the reflection of the obstacles we encounter with respect to communication, architecture and social barriers. Universal accessibility aims to reduce and eliminate limitations resulting from the environments of those who are impaired.

**(5) Disability:**

All full or partial reduction (resulting from impairment) in the ability to perform an activity within the limits considered normal for a human being. Given an individual's limitations, note and keep in mind that above all, those with limitations also have skills and their environment is their greatest limitation.

**(6) Physical disability:**

Any degree of physical disability, infirmity, deformity or change resulting from a physical injury, illness or congenital defect and, without restricting the generality of the foregoing, any disability resulting from any degree of paralysis or diabetes, epilepsy, amputation, lack of physical coordination, blindness or visual disorder, deafness or hearing disorder, muteness or language disorder, or requiring the use of a

de la vision, de la surdité ou trouble de l'ouïe, de la mutité ou trouble de langage, ou de la nécessité d'utiliser un chien guide ou un fauteuil roulant, une canne, une béquille ou tout autre appareil ou dispositif de correction.

**(7) Incapacité mentale:**

Tout état de retard ou d'altération des facultés mentales, toute difficulté d'apprentissage, ou difficulté de fonctionnement d'un ou plusieurs mécanismes mentaux impliqués dans la compréhension ou encore l'utilisation de symboles ou de langage parlé, ou tout trouble mental;

**(8) Handicap :**

Un désavantage social pour une personne résultant d'une déficience ou d'une incapacité et qui limite ou interdit l'accomplissement de ses rôles sociaux (liés à l'âge, au sexe, aux facteurs socioculturels).

**5. Types de déficiences :**

- (1) Il importe de se familiariser avec les différents types de déficiences afin d'avoir une meilleure compréhension des obstacles qui se présentent quotidiennement aux gens vivant avec de telles limitations.
- (2) Il existe plusieurs types de déficiences. Les plus fréquents peuvent être classés parmi les cinq catégories suivantes :
  - a) Déficience motrice - affecte les mouvements de la personne
  - b) Déficience sensorielle - affecte la vue, l'audition ou l'élocution
  - c) Déficience intellectuelle - affecte le rythme de développement et la capacité d'apprendre

guide dog or wheelchair, cane, crutch or any other corrective device or apparatus.

**(7) Mental disability:**

Any delay or change in mental faculties, any learning disability or problems with the functioning of one or more mental mechanisms involved in comprehension or the use of symbols or spoken language, or any mental disorder;

**(8) Limitation:**

A social disadvantage resulting from a disability or impairment that limits or prevents a person from fulfilling his or her social roles (related to age, sex, socio-cultural factors, etc.).

**5. Types of impairment:**

- (1) It is important to become familiar with the various types of impairment to gain a better understanding of the daily obstacles of those who live with these kinds of limitations.
- (2) There are several types of impairment. The most common fall under the following five categories:
  - a) Mobility disability—affects an individuals' movement
  - b) Sensory disability—affects vision, hearing or speech
  - c) Intellectual disability—affects rate of development and ability to learn

d) Déficience psychique - affecte l'équilibre psychique et émotionnel

e) Déficience organique - se définit par des maladies chroniques affectant le fonctionnement normal d'un ou de plusieurs organes.

(3) Les tableaux en annexe B présentent une vue d'ensemble très sommaire des différents types de déficiences, quelques caractéristiques ainsi que les besoins généraux en terme d'accessibilité. Il ne faut pas oublier que chaque personne vivant avec une déficience a sa propre problématique personnelle et qu'il est donc impossible de généraliser l'incidence d'un type de déficience à un ensemble d'individu. Par ailleurs, à titre d'information, nous avons fait ici une synthèse des éléments les plus fréquemment observés. Chacune des catégories de déficiences peut être congénitale ou acquise, c'est-à-dire de naissance ou suite à une maladie, un accident ou un traumatisme, signifiant ainsi que chacun peut un jour, au cours de sa vie, devoir apprendre à vivre avec certaines limitations.

## 6. Principes:

### (1) *Principe 1*

**Toute personne a droit à un traitement égal en matière de services, de biens, d'installations ou d'emplois, sans discrimination fondée sur un handicap.**

Ce premier principe vise à accorder un traitement égal à l'endroit de tous les membres de la collectivité. Il exprime la volonté de la municipalité de bâtir une communauté inclusive où toute personne a la possibilité d'accéder aux services, de s'intégrer au marché du travail, de participer pleinement à la vie économique

d) Psychiatric disability—affects the psychological and emotional balance

e) Organic impairment—defined by chronic illnesses that affect the normal functioning of one or more organs

(3) The tables in Appendix B present a very brief overview of the various types of impairment and some of their characteristics, as well as general needs related to accessibility. Keep in mind that everyone living with impairment has their own set of problems, and it is therefore impossible to generalize the impact that limitations have on a group of individuals. However, for information purposes, we have provided a summary of the most frequently observed elements. Each category of impairment may be congenital or acquired, that is, present from birth or resulting from an illness, accident or trauma, which means that over the course of our lives, any one of us may have to learn to live with certain limitations.

## 6. Principles:

### (1) *Principle 1*

**Everyone is entitled to equal treatment with respect to services, goods, facilities or employment, without being discriminated against based on their special needs.**

The first principle aims to ensure that all members of society are treated equally. It expresses the City's desire to build an inclusive community in which all members can access services, participate in the workforce and be fully involved in economic and social life in the community without being discriminated against based

et sociale du milieu et ce, sans traitement discriminatoire fondé sur un handicap.

En ce sens, la Municipalité poursuivra ses efforts afin de:

Traiter ses résidants, ses employés et ses visiteurs sans discrimination fondée sur un handicap.

(2) **Principe 2**

**Les personnes vivant avec un handicap nécessitent une attention particulière en regard de l'accessibilité.**

Ce deuxième principe vise à améliorer les possibilités offertes aux résidants de s'intégrer et de participer ainsi pleinement à la vie en société.

En ce sens, la Municipalité poursuivra ses efforts afin d'/de:

- Optimiser l'accessibilité, lorsqu'elle procède à des travaux de rénovation de ses équipements ou de restructuration de ses services existants;
- Appliquer les principes de la conception universelle lors de ses travaux de construction ou d'aménagement ainsi que lors de l'instauration de nouveaux services ou dans son processus d'embauche;
- Tenir compte des besoins des personnes ayant un handicap lors des achats à effectuer.

(3) **Principe 3**

**La participation active de l'ensemble des résidants à la vie sociale, politique et économique commande une prise en charge publique et collective. La municipalité de Dieppe doit exercer un**

on their special needs.

Therefore, the City will continue its efforts in order to:

Treat its residents, employees and visitors without discrimination based on special needs.

(2) **Principe 2**

**Those with special needs require that greater consideration be given to accessibility.**

The second principle aims to improve the opportunities available to residents to integrate and fully participate in community life.

Therefore, the City will continue its efforts in order to:

- Optimize accessibility when renovating its facilities or restructuring existing services;
- Apply universal design principles when performing construction or development work, including the implementation of new services or in its hiring process;
- Keep the needs of those with special needs in mind when making purchases.

(3) **Principe 3**

**The active participation of all residents in social, political and economic life requires public, collective support. The City of Dieppe must play a leading role in the consultation and collaboration of various**

**rôle de premier plan en ce qui concerne la concertation et la collaboration des divers partenaires du milieu.**

Ce troisième principe vise à assurer la transmission de l'information et la sensibilisation en matière d'accessibilité universelle auprès des organismes du milieu et de la population. Il reconnaît ce rôle de leadership qui revient à la municipalité de promouvoir les changements nécessaires quant aux attitudes et aux pratiques qui limitent actuellement l'intégration du plus grand nombre possible de personnes à la vie en société.

En ce sens, la municipalité poursuivra ses efforts afin de/d' :

- Promouvoir le principe d'accessibilité auprès des employés;
- Former ses employés chargés de l'émission des permis quant aux responsabilités des propriétaires ou des exploitants de bâtiments ou d'autres équipements destinés à l'usage du public en matière d'accessibilité à ces bâtiments ou à ces équipements;
- Appuyer les démarches de ses partenaires qui oeuvrent à l'amélioration de l'accessibilité aux bâtiments ou aux autres équipements destinés à l'usage du public;
- Prévoir et appliquer des normes de construction et d'aménagement visant l'accessibilité universelle.

**(4) Conclusion**

L'intention ultime de la municipalité demeure la réduction, et dans la mesure du possible, l'élimination des obstacles à l'intégration des personnes ayant un handicap. La municipalité reconnaît que

**community partners.**

The third principle aims to ensure that information about and awareness of universal accessibility is spread to both community organizations and the general population. It recognizes the leadership role that the City must play in promoting necessary changes with respect to the attitudes and practices that currently limit the integration of as many individuals as possible into the community.

Therefore, the City will continue its efforts in order to:

- Promote the principle of accessibility to its employees;
- Train its employees responsible for issuing permits on the responsibilities of owners or managers of buildings or facilities intended for public use with respect to accessibility to these buildings or facilities;
- Support the approaches used by its partners who work to improve accessibility to buildings or other facilities intended for public use;
- Set and apply construction and development standards to ensure universal accessibility.

**(4) Conclusion**

The ultimate objective of the Municipality is to reduce and whenever possible, eliminate the obstacles to integrating those with special needs. The City recognizes that this is a long-term goal and its success

ceci est un travail à long terme et sa réussite dépend d'une bonne compréhension des enjeux, d'une perspective globale qui reconnaît le contexte actuel des propriétés municipales, d'une saine planification et de la collaboration de tous les parties-prenants. Comme dans les années antérieures, la municipalité établira annuellement ses priorités en matière d'accessibilité reconnaissant que les ressources sont limitées.

will depend upon a good understanding of the issues, a global perspective that recognizes the existing setting of our municipal properties, sound planning and the collaboration of all stakeholders. As in past years, the City will set its priorities each year with regard to accessibility, recognizing that resources are limited.

#### **7. Standards municipaux et lignes directrices**

- (1) La municipalité souscrit aux normes minimales prescrites par le Code national du bâtiment et par le Devis normalisé de la ville de Dieppe lors de la construction, de la rénovation et de l'aménagement de ses propriétés.
- (2) Dans certains cas, la ville va au-delà de ces normes minimales afin de mieux desservir la communauté. L'annexe C énumère certaines des lignes directrices que la municipalité considère lors de la construction, de la rénovation ou de l'aménagement d'installations municipales.

#### **7. Municipal standards and guidelines**

- (1) The City subscribes to the minimum standards set out by the National Building Code and the City of Dieppe Standard Municipal Specifications when constructing, renovating and developing its properties.
- (2) In some cases, the City exceeds these minimum standards to better serve the community. Appendix C lists some guidelines that the City considers when municipal facilities are constructed, renovated or developed.

#### **8. Programme d'évaluation du niveau d'accessibilité des propriétés municipales**

- (1) Afin de réduire les barrières et d'améliorer l'accessibilité, la Ville de Dieppe mesure le niveau d'accessibilité de ses propriétés par l'entremise d'un programme d'évaluation qui est effectué à tous les 3 ans. De plus, une évaluation du niveau d'accessibilité est effectuée pour tout nouveau bâtiment ou installation appartenant à la municipalité.
- (2) Le service des bâtiments municipaux et de l'environnement est responsable de la coordination et du maintien du programme d'évaluation et peut faire appel à des personnes ressources pour accomplir cette

#### **8. Municipal property accessibility level evaluation program**

- (1) To reduce barriers and improve accessibility, the City of Dieppe measures the level of accessibility of its properties through an evaluation program conducted every three years. In addition, an accessibility level evaluation is conducted for all new municipal buildings and facilities.
- (2) The Municipal Buildings and Environment Department is responsible for coordinating and maintaining the evaluation program and can call upon resource persons to perform this duty.

fonction.

#### **9. Service de transport adapté**

- (1) La municipalité poursuivra ses efforts afin d'offrir un service de transport adapté pour ses résidents. Le service pourrait être offert en collaboration avec divers partenaires ou fournisseurs du secteur public ou privé. La municipalité assurera une évaluation périodique de ce service afin de connaître la satisfaction des utilisateurs et au besoin, d'apporter des améliorations au service.

#### **10. Sensibilisation des employés municipaux**

- (1) La municipalité poursuivra ses efforts de sensibiliser ses employés sur le sujet de l'accessibilité universelle. L'administration sera proactive en offrant à ses employés des occasions d'apprentissage et d'échange sur le sujet. De plus, l'administration assurera qu'un volet au sujet de l'accessibilité universelle soit inclus à l'orientation de tout nouvel employé de la ville.
- (2) Le service des ressources humaines, en étroite collaboration avec la direction de chacun des services municipaux, est responsable de la coordination des efforts de sensibilisation auprès des employés. Il peut faire appel à des organismes ou personnes ressources pour accomplir cette fonction.

#### **11. Responsabilité de la politique**

- (1) La direction générale est responsable du respect et de la mise en œuvre de cette politique et le service des affaires corporatives est responsable de son évaluation et, au besoin, de sa révision.

#### **9. Special transportation service**

- (1) The City will continue its efforts to provide special transportation service for its residents. The service may be offered in cooperation with various partners or providers in the public or private sector. The City will assess this service regularly to determine the satisfaction of users and, if necessary, make improvements.

#### **10. Municipal employee training program**

- (1) The City will continue its efforts to increase awareness of universal accessibility to its employees. The administration will be proactive in ensuring that all employees are offered training opportunities and exchange and information sharing on the subject. Also, the administration will ensure that universal accessibility will be included in the training of any new City employee.
- (2) The Human Resources Department with the close collaboration of each municipal department is responsible for coordinating the efforts of awareness to the employees. It can call upon organizations or resource persons to perform this duty.

#### **11. Policy responsibility**

- (1) The Chief Administrative Officer is responsible for implementing this policy and ensuring that it is complied with; the Corporate Affairs Department is responsible for evaluating and, if necessary, revising it.

## **12. Annexes**

- (1) Annexe A: Axes d'intervention
- (2) Annexe B
- (2) Annexe C: Considérations additionnelles aux standards et normes minimales de construction
- (3) Annexe D: Références

**Adoptée en conseil le 14 novembre 2011**

## **12. Appendix**

- (1) Appendix A: Areas of intervention
- (2) Appendix B
- (2) Appendix C: Considerations in addition to the minimum construction standards and norms
- (3) Appendix D: References

**Adopted in Council on November 14, 2011**

## ANNEXE A

### AXES D'INTERVENTION

Afin de favoriser l'accessibilité universelle, de réduire et d'éliminer les obstacles à l'intégration des personnes ayant un handicap, le tableau ci-dessous identifie les sphères d'activités et les considérations visées par la municipalité.

Sphères d'activités	considérations
Formation et sensibilisation	employés municipaux, entreprises et secteur privé, communauté
Accessibilité des lieux, des équipements et des édifices municipaux	bâtiments et locaux (ex. rampe ou ascenseur), téléphones, salle de toilettes et évier, extincteur de feu
Aménagement urbains	meublement urbain, terrains de jeux, parcs et espaces verts
Sécurité publique	Prévention, intervention
Transport, signalisation et stationnement	transport en commun et adapté et personnel, feux sonores, enseignes, voies piétonnières (trottoirs et traverses), stationnement
Emplois	programmes, opportunités, outils
Vie communautaire	participation et bénévolat, art et culture, sport et plein air, loisirs, tourisme, programmation
Collaboration, concertation et partenariat	Consultation, partenariat, représentation, organismes, site web

## APPENDIX A

### AREAS OF INTERVENTION

*To promote universal accessibility and reduce and eliminate obstacles to integrating persons with disabilities, the table below identifies the areas of activity and the considerations targeted by the City.*

<b>Areas of activity</b>	<b>Considerations</b>
<i>Education and awareness</i>	<i>Municipal employees, private sector companies, the community</i>
<i>Site, equipment and municipal building accessibility</i>	<i>Buildings and sites (e.g., ramps or elevators), telephones, washrooms and sinks, fire extinguishers</i>
<i>Urban design</i>	<i>Street furniture, playing fields, parks and green spaces</i>
<i>Public safety</i>	<i>Prevention, intervention</i>
<i>Transportation, signs and parking</i>	<i>Personal, adapted public transportation ; audible traffic signals, signs, pedestrian walkways (sidewalks and crosswalks), parking</i>
<i>Employment</i>	<i>Programs, opportunities, tools</i>
<i>Community living</i>	<i>Participation and volunteering, arts and culture, outdoor sports, recreation, tourism, programming</i>
<i>Collaboration, dialogue and partnership</i>	<i>Consultation, partnership, representation, organizations, website</i>



# Déficiences motrices

Définition	Quelques caractéristiques	Besoins en terme d'accessibilité
<p><b>LÉSIONS NEUROLOGIQUES ÉVOLUTIVES</b> (Modifications constantes de l'état de la personne)</p> <p><b>Sclérose en plaques</b> (Atteinte des fibres nerveuses du cerveau et de la moelle épinière causant une interruption ou une diminution de la transmission électrique dans différentes parties du corps)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Manque de coordination</li> <li>▪ Faiblesse générale</li> <li>▪ Moins de résistance à l'effort</li> <li>▪ Perte d'acuité des sens</li> <li>▪ Raideurs musculaires excessives</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rampe d'accès</li> <li>• Porte électrique ou tension faible</li> <li>• Bancs ou chaises</li> <li>• Toilette adaptée</li> <li>• Poignées facilement préhensibles</li> <li>• Accès facile pour un fauteuil roulant</li> <li>• Main courante</li> <li>• Transport adapté</li> <li>• Sensibilisation</li> </ul>
<p><b>Ataxie de Friedreich</b> (Affection chronique de la moelle épinière apparaissant au cours de l'enfance)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Troubles de coordination</li> <li>▪ Affaiblissement des réflexes</li> <li>▪ Difficulté d'élocution</li> <li>▪ Pertes d'équilibre</li> <li>▪ Perte de la sensibilité profonde (sensation des membres)</li> <li>▪ Tremblements</li> </ul>	
<b>SLA / Parkinson</b>		
<p><b>LÉSIONS NEUROLOGIQUES NON-ÉVOLUTIVES</b> (État stable et permanent)</p> <p><b>Paraplégie</b> (Paralysie des membres inférieurs)</p> <p><b>Quadraplégie</b> (Paralysie des 4 membres et du tronc)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Aucun mouvement volontaire en-dessous de la lésion à la colonne vertébrale</li> <li>▪ Perte de la sensibilité</li> <li>▪ Spasmes et tremblements involontaires</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accès facile pour un fauteuil roulant</li> <li>• Toilette adaptée</li> <li>• Porte électrique</li> <li>• Seuils peu élevés</li> <li>• Ascenseur</li> <li>• Hauteur des objets accessibles</li> <li>• Poignées facilement préhensibles</li> <li>• Bateaux pavés dans les trottoirs</li> <li>• Matériel adapté pour certaines activités sportives</li> <li>• Transport adapté</li> <li>• Aires de repos ombragées</li> <li>• Allées de circulation sans inégalités</li> <li>• Sensibilisation</li> </ul>
<p><b>Hémiplégie</b> (Paralysie complète ou partielle d'une moitié latérale du corps)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Difficulté d'élocution possible</li> <li>▪ Difficulté à effectuer des mouvements volontaires</li> <li>▪ Diminution de la force musculaire</li> <li>▪ Croissance retardée des membres paralysés</li> <li>▪ Diminution des sensations</li> <li>▪ Atteinte possible des fonctions perceptivo-cognitives</li> </ul>	

Définition	Quelques caractéristiques	Besoins en terme d'accessibilité
<p align="center"><b>Traumatisme crânien (TCC)</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Atteintes variant selon la localisation et la gravité du traumatisme.</li> </ul>	<i>Ibid.</i>
<p align="center"><b>Spina Bifida</b></p>		
<p align="center"><b>Poliomyélite</b> (Paralysie infantile due à une lésion d'une partie de la moelle épinière)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dégénérescence de certains muscles</li> <li>▪ Paralysie de certains membres</li> <li>▪ Parfois paralysie des poumons</li> </ul>	
<p align="center"><b>Paralysie cérébrale</b> (Contrôle des muscles défectueux dû à des altérations du cerveau)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Problèmes de contrôle, d'exécution et de coordination des mouvements volontaires</li> <li>▪ Affectation des organes de la parole, de l'ouïe et de la vue</li> <li>▪ 1/3 des personnes sont épileptiques</li> <li>▪ Spasticité (grande tensions musculaire, mouvements lents et crispés)</li> <li>▪ Athétose (variation brusque de la tension musculaire, mouvements incontrôlés saccadés et continuels)</li> <li>▪ Ataxie (réduction de la tension musculaire, perte d'équilibre et de perception spatiale)</li> <li>▪ 50% à 60% des personnes ont leurs facultés intellectuelles intactes.</li> </ul>	
<p align="center"><b>ATTEINTES MUSCULO-SQUELETTIQUES</b></p> <p align="center"><b>Dystrophie musculaire</b> (maladie causant une dégénérescence progressive des muscles, conduisant à la paralysie complète)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dégénérescence rapide des muscles provoquant la paralysie</li> <li>▪ Espérance de vie de 20 ans</li> <li>▪ Sujet aux fractures</li> <li>▪ Insuffisance respiratoire provoquée par la faiblesse musculaire</li> </ul>	
<p align="center"><b>Amputation</b> (Sectionnement d'une partie ou d'un membre complet)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Limitations fonctionnelles dépendant de l'amputation</li> <li>▪ Difficulté à réaliser certains mouvements nécessitant l'utilisation du membre amputé</li> <li>▪ Douleurs à l'endroit sectionné</li> <li>▪ Nécessite l'utilisation d'orthèse et de prothèse pour optimiser l'autonomie</li> </ul>	
<p align="center"><b>Arthrite / Arthrose / Fibromyalgie</b></p>		



# Déficiences sensorielles

Définition	Quelques caractéristiques	Besoins en terme d'accessibilité
<p><b>DÉFICIENCE VISUELLE</b></p> <p><b>Cécité</b> (Acuité visuelle, après correction, d'au plus 20/200 (6/60) d'après l'échelle Snellen; ou champ de vision d'un diamètre inférieur à 20 degré.)</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Parfois perception lumineuse</li><li>▪ Incapacité à lire et à écrire</li><li>▪ Incapacité à circuler dans un environnement non familier</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Médias substituts</li><li>• Repères visuels et tactiles</li><li>• Aménagement urbain sécuritaire</li><li>• Aménagement évitant l'éblouissement</li><li>• Gros caractères pour la signalisation</li><li>• Feux sonores</li><li>• Sensibilisation</li></ul>
<p><b>Malvoyance</b> (Acuité visuelle inférieure à 6/21 ou champ de vision inférieur à 60 degré dans les méridiens 180 et 90)</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Difficulté à lire des documents imprimés</li><li>▪ Difficulté à reconnaître les individus à quelques mètres</li><li>▪ Grande variété de problèmes visuels touchant l'acuité (vision centrale ou champs de vision)</li><li>▪ Difficulté à se déplacer</li><li>▪ Éblouissement (lumière du jour, neige, phares)</li><li>▪ Problèmes de perception des distances et des profondeurs</li></ul>	
<p><b>DÉFICIENCE AUDITIVE</b></p> <p><b>Surdité</b></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Limite ou freine l'acquisition du langage</li><li>▪ Communique par signes et/ou par écrit</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alerte visuelle pour tout ce qui est sonore</li><li>• Système téléphonique adapté</li><li>• Service d'interprète</li><li>• Sensibilisation</li></ul>
<p><b>Perte auditive</b> Perte de 25 décibels et plus pour la meilleure oreille</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Utilisation d'une prothèse auditive pour amplifier le son de la voix</li><li>▪ Lecture sur les lèvres pour mieux comprendre</li><li>▪ Parfois interprétation erronée des messages</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Boucle à induction dans les salles de rassemblement</li><li>• Système amplificateur de voix aux comptoirs d'accueil</li><li>• Alerte visuelle pour certaines choses sonores</li><li>• Téléphone adapté</li><li>• Sensibilisation</li></ul>

Définition	Quelques caractéristiques	Besoins en terme d'accessibilité
<p align="center"><b>DÉFICIENCE DE L'ÉLOCUTION</b></p> <p align="center"><b>Dysphasie</b></p> <p>Difficulté ou incapacité de source congénitale, à utiliser les organes de la parole</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Communication par écrit et/ou par signes</li> <li>▪ Vocabulaire limité</li> <li>▪ Prononciation déficiente</li> <li>▪ Trouble d'abstraction</li> <li>▪ Trouble de généralisation</li> <li>▪ Difficulté à trouver les mots, à faire des phrases complètes et à prononcer les mots.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assistance à divers degrés dans l'exécution d'activités</li> <li>• Sensibilisation</li> <li>• Compréhension et patience</li> <li>• Encourager la communication, autre média que la parole, si nécessaire</li> </ul>
<p align="center"><b>Aphasie</b></p> <p>Difficulté ou incapacité de source traumatique, à utiliser les organes de la parole</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Troubles pouvant être légers, modérés ou sévères selon le site et l'étendue du dommage au cerveau.</li> <li>▪ Difficulté de l'expression orale et écrite.</li> <li>▪ Difficulté de la compréhension orale et écrite.</li> </ul>	
<p align="center"><b>Bégaiement</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Difficulté à formuler ses phrases sans hésitation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensibilisation</li> <li>• Compréhension et patience</li> </ul>

# Déficiences intellectuelles

Définition	Quelques caractéristiques	Besoins en terme d'accessibilité
<p>Déficiences légère</p> <p>Déficiences moyenne</p> <p>Déficiences sévère</p> <p>Déficiences profonde</p> <p>Capacités intellectuelles limitées qui influencent le rythme de développement et la capacité d'apprendre</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Lenteur de l'apprentissage</li> <li>▪ Degré de déficiences déterminant les capacités et les incapacités</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Pictogramme dans la signalisation</li> <li>• Assistance à divers degrés dans l'exécution d'activités</li> <li>• Sensibilisation</li> </ul>
<p>Syndrome de Down</p> <p>Trisomie 21</p> <p>(Anomalie génétique)</p>		

# Déficiences psychiques

Définition	Quelques caractéristiques	Besoins en terme d'accessibilité
<p>Déséquilibre psychique et émotionnel de la personne dans ses rapports avec elle-même, avec les autres et face aux problèmes de la vie quotidienne.</p> <p><u>État non permanent</u></p> <p>Psychose</p> <p>Troubles névrotiques</p> <p>Troubles non-psychotiques</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Difficulté à faire face à certaines situations d'ordre social et émotif</li> <li>▪ Difficulté à surmonter la crainte de nouvelles expériences</li> <li>▪ Parfois difficulté à distinguer le réel de l'imaginaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensibilisation</li> <li>• Tolérance</li> </ul>

**APPENDIX B**



*Mobility disabilities*

Definition	Some characteristics	Accessibility needs
<p><b>PROGRESSIVE NEUROLOGICAL DISEASES</b> (Ongoing changes in the person’s condition)</p> <p><b>Multiple sclerosis</b> (Disease of the nerve fibers of the brain and spinal cord causing interference or decrease of electrical impulse transmission to various parts of the body)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lack of coordination</li> <li>• Overall weakness</li> <li>• Lower resistance to effort</li> <li>• Loss of sensory acuity</li> <li>• Excessive muscle stiffness</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Access ramp</li> <li>• Power or low-resistance door</li> <li>• Benches or chairs</li> <li>• Adapted toilet seat</li> <li>• Easy-grip knobs/handles</li> <li>• Easy wheelchair access</li> <li>• Handrail</li> <li>• Paratransit</li> <li>• Sensitization</li> </ul>
<p><b>Friedreich’s ataxia</b> (Chronic disease of the spinal cord presenting in childhood)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coordination problems</li> <li>• Weakening of the reflexes</li> <li>• Speech impairment</li> <li>• Loss of balance</li> <li>• Loss of deep sensation (feeling in the limbs)</li> <li>• Tremor</li> </ul>	
<p><b>ALS / Parkinson’s</b></p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Easy wheelchair access</li> <li>• Adapted toilet seat</li> <li>• Power door</li> <li>• Low door sills</li> <li>• Elevator</li> <li>• Objects placed within reach</li> <li>• Easy-grip knobs/handles</li> <li>• Access ramps on sidewalks</li> <li>• Equipment adapted for certain sports activities</li> <li>• Paratransit</li> <li>• Shaded rest areas</li> <li>• Even pathways</li> <li>• Sensitization</li> </ul>
<p><b>NON-PROGRESSIVE NEUROLOGICAL DISEASES</b> (Stable and permanent)</p> <p><b>Paraplegia</b> (Paralysis of the lower limbs)</p> <p><b>Quadraplegia</b> (Paralysis of all four limbs and torso)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No voluntary movement below the spinal column injury</li> <li>• Loss of sensitivity</li> <li>• Involuntary spasms and tremors</li> </ul>	
<p><b>Hemiplegia</b> (Complete or partial paralysis of one side of the body)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Possible speech impairment</li> <li>• Difficulty making voluntary movements</li> <li>• Reduced muscle strength</li> <li>• Stunted growth of the paralyzed limbs</li> <li>• Reduced sensation</li> <li>• May affect perceptivo-cognitive functions</li> </ul>	

*Excerpt from the universal accessibility policy of the City of Victoriaville*

Definition	Some characteristics	Accessibility needs
<b>Traumatic brain injury (TBI)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Effects vary depending on localization and seriousness of the injury</li> </ul>	<i>ibid.</i>
<b>Spina bifida</b>		
<b>Poliomyelitis</b> (Childhood paralysis caused by injury to the spinal cord)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Degeneration of certain muscles</li> <li>• Paralysis of certain limbs</li> <li>• Sometimes paralysis of the lungs</li> </ul>	
<b>Cerebral palsy</b> (Defective muscle control owing to alterations in brain structure)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Problems controlling, executing and coordinating voluntary movements</li> <li>• Affects speech, hearing and vision</li> <li>• 1/3 of persons affected are epileptic</li> <li>• Spasticity (significant muscle contractions, slow, cramped movements)</li> <li>• Athetosis (sudden change in muscle tension, uncontrolled continual jerky movements)</li> <li>• Ataxia (reduced muscle tension, loss of balance and spatial perception)</li> <li>• 50% to 60% of persons have their mental faculties intact</li> </ul>	
<b>MUSCULOSKELETAL DISEASES</b> <b>Muscular dystrophy</b> (disease causing a gradual degeneration of the muscles, leading to total paralysis)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rapid degeneration of the muscles, causing paralysis</li> <li>• Life expectancy of 20 years</li> <li>• Vulnerable to fractures</li> <li>• Respiratory failure caused by muscle weakness</li> </ul>	
<b>Amputation</b> (Sectioning of part or all of a limb)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Functional limitations depending on the amputation</li> <li>• Difficulty doing certain movements requiring the use of the amputated limb</li> <li>• Phantom pain</li> <li>• Need to use an orthotic device and prosthesis for optimal autonomy</li> </ul>	
<b>Arthritis / Osteoarthritis / Fibromyalgia</b>		
<i>Excerpt from the universal accessibility policy of the City of Victoriaville</i>		



*Sensory disabilities*

Definition	Some characteristics	Accessibility needs
<p align="center"><b>VISUAL IMPAIRMENT</b></p> <p align="center"><b>Blindness</b>            (Visual acuity, after correction, of no more than 20/200 (6/60) on the Snellen scale, or a field of vision of less than 20 degrees diameter)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Occasional light perception</li> <li>• Inability to read and write</li> <li>• Inability to navigate in unfamiliar environments</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitute media</li> <li>• Visual and tactile references</li> <li>• Safe urban planning</li> <li>• Glare-free design</li> <li>• Large-print signage</li> <li>• Audible traffic lights</li> <li>• Sensitization</li> </ul>
<p align="center"><b>Partial sight</b>            (Visual acuity less than 6/21, or a field of vision of less than 60 degrees in the 180-degree and 90-degree meridians)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Difficulty reading printed matter</li> <li>• Difficulty recognizing individuals from a distance of a few meters</li> <li>• Broad range of visual acuity problems (central vision or fields of vision)</li> <li>• Difficulty navigating the environment</li> <li>• Glare (daylight, snow, headlights)</li> <li>• Problems with distance and depth perception</li> </ul>	
<p align="center"><b>HEARING IMPAIRMENT</b></p> <p align="center"><b>Deafness</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impedes or prevents language development</li> <li>• Communication using gestures and/or writing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visual signals for all audible signals</li> <li>• Adapted telephone system</li> <li>• Interpreter service</li> <li>• Sensitization</li> </ul>
<p align="center"><i>Hearing loss</i>            Loss of 25 decibels or more in the better ear</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use of a hearing aid to amplify vocal sound</li> <li>• Lipreading for better comprehension</li> <li>• Occasional misunderstanding of messages</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Induction loop system in meeting rooms</li> <li>• Hearing loops at reception desks</li> <li>• Visual signals for certain audible signals</li> <li>• Adapted telephone</li> <li>• Sensitization</li> </ul>

*Excerpt from the universal accessibility policy of the City of Victoriaville*

Definition	Some characteristics	Accessibility needs
<p style="text-align: center;"><b>SPEECH IMPAIRMENT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Dysphasia</b> Congenital difficulty or inability to use the speech organs</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Communication using gestures and/or writing</b></li> <li>• <b>Limited vocabulary</b></li> <li>• <b>Poor pronunciation</b></li> <li>• <b>Difficulty with abstraction</b></li> <li>• <b>Difficulty with generalization</b></li> <li>• <b>Difficulty finding words, forming complete sentences and pronouncing words</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Varying degrees of assistance in carrying out activities</b></li> <li>• <b>Sensitization</b></li> <li>• <b>Understanding and patience</b></li> <li>• <b>Encouragement of communication, means other than speech, if necessary</b></li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>Aphasia</b> Trauma-induced difficulty or inability to use the speech organs</p> <p style="text-align: center;"><b>Stuttering</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Difficulties may be minor, moderate or severe depending on the site and extent of the brain damage</li> <li>• Difficulty with oral and written expression</li> <li>• Difficulty with oral and written comprehension</li> <li>• Difficulty forming sentences fluently</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Sensitization</b></li> <li>• <b>Understanding and patience</b></li> </ul>

*Excerpt from the universal accessibility policy of the City of Victoriaville*

*Intellectual disabilities*

Definition	Some characteristics	Accessibility needs
<p align="center"> <b>Mild disability</b>  <b>Moderate disability</b>  <b>Severe disability</b>  <b>Profound disability</b> </p> <p>Limited mental capacities that affect the rate of development and the ability to learn</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slowness in learning</li> <li>• Degree of disability determining capacities and incapacities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use of pictograms on signage</li> <li>• Varying degrees of assistance in carrying out activities</li> <li>• Sensitization</li> </ul>
<p align="center"> <b>Down syndrome (trisomy 21)</b>                      (Genetic abnormality)                 </p>		

*Psychiatric disabilities*

Definition	Some characteristics	Accessibility needs
<p> <b>Psychological and emotional imbalance of the individual in his/her relationships with self, others and in coping with the problems of daily life</b> </p> <p align="center"> <u><b>Non-permanent condition</b></u> </p> <p align="center"> <b>Psychosis</b>  <b>Neurotic disorders</b>  <b>Non-psychotic disorders</b> </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Difficulty coping with certain social and emotional situations</li> <li>• Difficulty overcoming the fear of new experiences</li> <li>• Occasional difficulty distinguishing what is real from what is imaginary</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensitization</li> <li>• Tolerance</li> </ul>

*Excerpt from the universal accessibility policy of the City of Victoriaville*

## ANNEXE C

### CONSIDÉRATIONS ADDITIONNELLES AUX STANDARDS ET NORMES MINIMALES DE CONSTRUCTION

Les éléments suivants doivent être considérés lors de la construction, de la rénovation ou de l'aménagement de propriétés municipales. Ils constituent des lignes directrices visant à maximiser l'accessibilité. L'application de celles-ci est analysée selon les modalités de chacun des projets.

- 1) L'identification appropriée des vitrines pour augmenter la présence de celles-ci;
- 2) La signalisation en braille à grand caractère;
- 3) L'installation de stroboscopes dans les salles de toilettes;
- 4) L'installation de téléphone TTI là où il y a un téléphone public;
- 5) L'aménagement de machines distributrices adaptées là où il y a des machines distributrices;
- 6) L'identification des étages par voix ou son à l'intérieur des ascenseurs **de bâtiments de plus de 2 étages**;
- 7) L'identification des lieux et équipements adaptés sur les cartes municipales via l'icône approprié;
- 8) L'aménagement de mobiliers et accessoires adaptés;
- 9) L'aménagement de toilettes portatives accessibles là où il y a des toilettes portatives;
- 10) L'installation de barrières détectables pour identifier les zones de délimitation lors de travaux;
- 11) La planification et aménagement d'un accès des lieux approprié pour les personnes ayant un handicap;
- 12) L'aménagement d'arrêt d'autobus et d'abribus accessibles, c'est-à-dire, d'une surface dure bien identifiée;
- 13) L'installation de signaux auditifs aux intersections, modèle Canadian Melodie;
- 14) L'installation d'une surface texturée pour la détection des endroits de traverses piétons sur les trottoirs;
- 15) L'ajout de format pour aveugles et malentendants au site web de la ville
- 16) La sensibilisation des professionnels de la construction, soit les architectes, les technologues, les entrepreneurs, les ingénieurs et les urbanistes, aux besoins architecturaux des citoyens visés (ex. participation des gens à une séance de sensibilisation sur l'accessibilité;

## APPENDIX C

### CONSIDERATIONS IN ADDITIONS TO THE MINIMUM CONSTRUCTION STANDARDS AND NORMS

The following factors must be considered when constructing, renovating and developing municipal properties. These factors are guidelines for maximizing accessibility. Their application is reviewed based on each project's terms of reference.

- 1) Appropriate identification on windows to enhance their visibility
- 2) Signage in large Braille characters
- 3) Installation of stroboscopes in washrooms
- 4) Installation of a TTI phone where there are public phones
- 5) Putting in adapted vending machines where there are other vending machines
- 6) Voice or sound floor identification inside elevators in buildings with more than 2 floors
- 7) Use of appropriate icons on city maps to identify locations and adapted equipment
- 8) Putting in adapted furniture and accessories
- 9) Putting in accessible portable toilets where portable toilets are located
- 10) Installing detectable barriers to identify restricted areas when work is being performed
- 11) Planning and developing appropriate access to locations for persons with disabilities
- 12) Putting in accessible bus stops and shelters; i.e., a well identified hard surface
- 13) Installing audible signals at intersections (Canadian Melody type)
- 14) Installing a textured surface on sidewalks for detecting crosswalk locations
- 15) Adding a format for the sight and hearing impaired on the City's website
- 16) Educating construction professionals (architects, technologists, contractors, engineers and urban planners) about the architectural needs of these citizens (e.g., participation in an accessibility awareness session)

## ANNEXE D

### RÉFÉRENCES

Les documents ou organismes suivants ont été consultés et ont contribué à l'élaboration de la présente politique.

1. Politique d'accessibilité universelle, ville de Victoriaville, 7 septembre 2009;
2. Politique d'accessibilité universelle, municipalité des Îles-de-la-Madeleine, 12 décembre 2006;
3. Politique d'accessibilité universelle, Ville de Drummondville;
4. Calgary Corporate Accessibility Policy, City of Calgary, December 12<sup>th</sup>, 2005;
5. Accessibility Policy – Customer Service, The Corporation of the City of North Bay, March 2, 2009;
6. Politique à l'égard des personnes ayant un handicap, Ville de Baie-Comeau;
7. City of Mansfield Accessibility Policy;
8. Plan d'accessibilité, ville de Hearst, mise à jour 30 avril 2008;
9. Plan d'action – pour une municipalité inclusive, Ville de Victoriaville, adopté le 1<sup>er</sup> mars 2010;
10. Questionnaire sur le quotient d'accessibilité (QA) municipal, Loi de 2002 sur les personnes ayant un handicap de l'Ontario – Créer des collectivités accessibles, Ministère des affaires civiques;
11. Recommandations aux municipalités concernées par l'élaboration d'un plan d'action favorisant l'accessibilité aux personnes ayant un handicap, APHRSO, septembre 2005;
12. Guide de planification de l'accessibilité des municipalités aux termes de la Loi de 2001 sur les personnes ayant un handicap de l'Ontario;
13. How To» Guide to Establishing A Municipal Accessibility Advisory Committee (AAC), Ontario Ministry of Community and Social Services, August 2002;
14. Mobility not Disability, An Awareness Guide to Accessibility for Persons with Physical Challenges, City of Charlottetown, PEI, 2005;
15. Politique d'écologisation des bâtiments pour les nouvelles constructions et les rénovations importantes, Province du Nouveau-Brunswick, deuxième révision, janvier 2011;
16. Rapport d'évaluation d'accessibilité des installations municipales et des intersections de la ville de Dieppe, 30 mai, 2008;
17. Normes d'accessibilités pour les services à la clientèle, Ville d'Ottawa;
18. Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unis;
19. Charte canadienne des droits et libertés;
20. Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick;
21. Loi sur les droits de la personne du Nouveau-Brunswick;
22. Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick;
23. Conseil du Premier Ministre sur la condition des personnes handicapées;
24. Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire;
25. Association pour l'intégration communautaire **du Grand Moncton**;
26. Institut nationale canadien des aveugles;
27. Association canadienne des paraplégiques;
28. Conseil canadien de la réadaptation et du travail;
29. Site web - Building in Canada : <http://www.about-building-in-canada.com/provincial.html> ;
30. City of Kingston, Facility Design Standards, October 2009.

## APPENDIX D

### REFERENCE

*The following documents and organizations were consulted and contributed to the development of this policy.*

1. *Politique d'accessibilité universelle, Ville de Victoriaville; September 7, 2009*
2. *Politique d'accessibilité universelle, Municipalité des Îles-de-la-Madeleine; December 12, 2006*
3. *Politique d'accessibilité universelle, Ville de Drummondville*
4. *Calgary Corporate Accessibility Policy, City of Calgary; December 12, 2005*
5. *Accessibility Policy – Customer Service, The Corporation of the City of North Bay; March 2, 2009*
6. *Politique à l'égard des personnes handicapées, Ville de Baie-Comeau*
7. *City of Mansfield Accessibility Policy*
8. *Accessibility Plan, Town of Hearst; updated April 30, 2008*
9. *Plan d'action – pour une municipalité inclusive, Ville de Victoriaville; adopted March 1, 2010*
10. *Municipal Accessibility Quotient (AQ) Questionnaire, Ontarians with Disabilities Act, 2002: creating barrier free communities, Ministry of Citizenship*
11. *Recommandations aux municipalités concernées par l'élaboration d'un plan d'action favorisant l'accessibilité aux personnes ayant un handicap, APHRSO; September 2005*
12. *A Guide to Municipal Accessibility Planning Under the Ontarians with Disabilities Act, 2001*
13. *"How To" Guide to Establishing A Municipal Accessibility Advisory Committee (AAC), Ontario Ministry of Community and Social Services; August 2002*
14. *Mobility not Disability, An Awareness Guide to Accessibility for Persons with Physical Challenges, City of Charlottetown, PEI; 2005*
15. *Green Building Policy for New Construction and Major Renovation Projects, Province of New Brunswick, Revision 2; January 2011*
16. *Report on the assessment of access to the City of Dieppe's municipal facilities and intersections; May 30, 2008*
17. *Accessibility Standards for Customer Service Policy, City of Ottawa*
18. *United Nations Universal Declaration of Human Rights*
19. *Canadian Charter of Rights and Freedoms*
20. *New Brunswick Human Rights Commission*
21. *New Brunswick Human Rights Act*
22. *New Brunswick Building Code Act*
23. *Premier's Council on the Status of Disabled Persons*
24. *New Brunswick Association for Community Living*
25. *Greater Moncton Association for Community Living*
26. *Canadian National Institute for the Blind*
27. *Canadian Paraplegic Association*
28. *Canadian Council on Rehabilitation and Work*
29. *Building in Canada website: <http://www.about-building-in-canada.com/provincial.html>*
30. *City of Kingston, Facility Design Standards; October 2009*